

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 04868 1613



M
1508
R89B4
1982
C.1
MUSI



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761048681613>

М. Глинка РУСЛАН И ЛЮДМИЛА





М. Глинка РУСЛАН И ЛЮДМИЛА

Музыкально-литературная композиция
по поэме А.С. ПУШКИНА

облегченное
переложение
для фортепиано
В. Белова



Москва
Издательство «Музыка»
1982



У лукоморья дуб зеленый;
Златая цепь на дубе том:
И днем и ночью кот ученый
Все ходит по цепи кругом;
Идет направо — песнь заводит,
Налево — сказку говорит.
Там чудеса: там леший бродит,
Русалка на ветвях сидит;
Там на неведомых дорожках
Следы невиданных зверей;
Избушка там на курьих ножках
Стоит без окон, без дверей;

Там лес и дол видений полны;
Там о заре прихлынут волны
На брег песчаный и пустой,
И тридцать витязей прекрасных
Чредой из вод выходят ясных,
И с ними дядька их морской;
Там королевич мимоходом
Пленяет грозного царя;
Там в облаках перед народом
Через леса, через моря
Колдун несет богатыря;
В темнице там царевна тужит,
А бурый волк ей верно служит;
Там ступа с Бабою-Ягой
Идет, бредет сама собой;
Там царь Кашей над золотом чахнет;
Там русский дух... там Русью пахнет!
И там я был, и мед я пил;
У моря видел дуб зеленый;
Под ним сидел, и кот ученый
Свои мне сказки говорил.
Одну я помню: сказку эту
Поведую теперь я свету...



С движением

Ф-но

p *mf* *p*

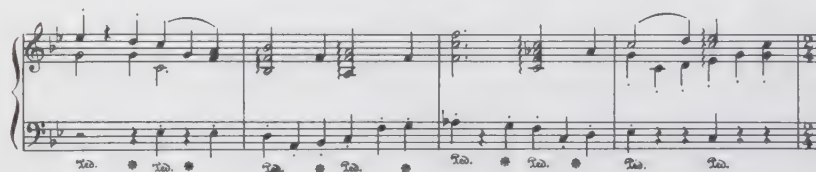
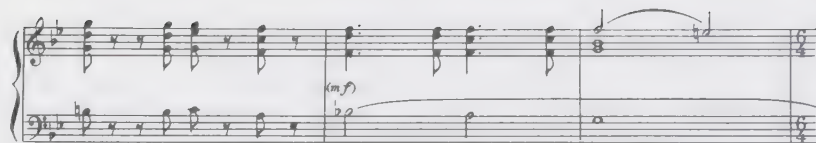
mf *mf*

sf *f*

f *p*

Дела давно минувших дней,
Преданья старины глубокой.

Но вдруг раздался глас приятный
И звонких гуслей беглый звук;



Tempo I

The musical score is written for piano and consists of four systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and includes a trill in the right hand. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a forte (*f*) dynamic and includes a trill in the left hand. The fourth system concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic and a final cadence. Various musical notations are used throughout, including slurs, accents, and fingerings (trills, triplets). The bass staff includes markings such as "Ped." (pedal) and "tr." (trill).

Сдержанно

p (*cresc.*)

p (*cresc.*)

più mosso

a tempo *p* (*cresc.*)

8---

p (*cresc.*)

... Бяли: "Дела давно минувших дней..."

Довольно сдержанно

p

mf

Все смолкли, слушают Баяна:
И славит сладостный певец
Людмилу-преlestь и Руслана
И Делем свитый им венец.



con anima

p

sempre con Ped.

(dim)

(p)

The musical score consists of four systems of piano and bass staves. The first system includes fingerings (1, 2, 3, 4) and a measure rest marked '8'. The second system is marked 'sempre con Ped.'. The third system has a piano (*p*) marking. The fourth system includes dynamics *(dim)* and *(p)*.

This page contains four systems of musical notation, each consisting of a treble and bass staff. The notation is written in a standard musical style with various notes, rests, and slurs.

- System 1:** The first system shows a melodic line in the treble staff and a supporting line in the bass staff. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 4/4 time signature.
- System 2:** The second system continues the melody and bass line. It includes a dynamic marking of *ten* (tender) at the end of the system.
- System 3:** The third system features more complex melodic passages in the treble staff, including sixteenth-note runs. It includes dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *ten*.
- System 4:** The fourth system shows a continuation of the melodic and bass lines, with a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. The music features a complex melodic line in the right hand with many beamed sixteenth notes, and a more rhythmic bass line. The key signature has one flat (B-flat).

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate sixteenth-note patterns. The left hand has a few notes, including a half note marked *pp* (pianissimo). Below the staff, there are markings: "дм." under the first measure, "4 дм." under the third, and "1" under the fourth.

Third system of musical notation. The right hand has a measure with a fermata and a measure with a dotted line and the number "8" above it. The left hand has several measures with notes, some marked with "1" and "5". Below the staff, there are markings: "дм." and "*" under the first measure, "дм. *" under the second, "дм. дм." under the third, "дм. дм." under the fourth, "дм. дм." under the fifth, and "дм. дм." under the sixth.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has several measures with notes, some marked with "1" and "5". Below the staff, there are markings: "дм. дм." under the first measure, "дм. дм." under the second, "дм. дм." under the third, "дм. дм." under the fourth, "дм." under the fifth, and "дм." under the sixth. The system ends with a double bar line and a "*" symbol.

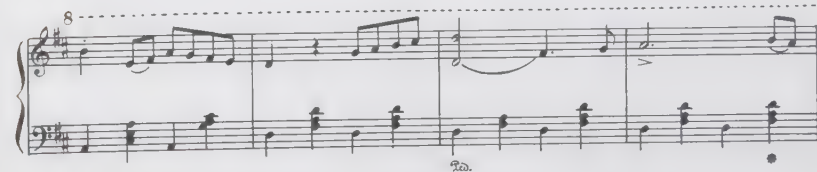
... песнь Баяна

Стремительно

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of staves. The first system has a treble staff with a melody and a bass staff with accompaniment. The second system continues the melody and accompaniment. The third system shows the melody and accompaniment with some changes. The fourth system shows the melody and accompaniment with some changes. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'f' and 'p'.

В толпе могучих сыновей,
С друзьями, в гряднице высокой
Владимир-солнце пировал;
Меньшую дочь он выдавал
За князя храброго Руслана
И мед из тяжкого стакана
За их здоровье выпивал.

Не скоро ели предки наши,
Не скоро двигались крутом
Ковши, серебряные чаши
С кипящим пивом и вином.
Они веселье в сердце лили,
Шипела пена по краям,
Их важно чашники носили
И низко кланялись гостям.



First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The bass clef staff provides harmonic support with chords and single notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamic markings include *fz* and *fz*. A repeat sign is present at the end of the system.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a more active melodic line with many sixteenth notes and slurs. The bass clef staff continues with harmonic accompaniment. Fingerings are indicated throughout. Dynamic markings include *sf* and *fz*. A repeat sign is present at the end of the system.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with slurs and fingerings. The bass clef staff has a more active line with eighth notes and slurs. Dynamic markings include *sf* and *fz*. A repeat sign is present at the end of the system.

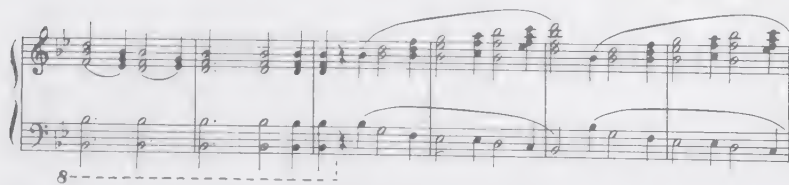
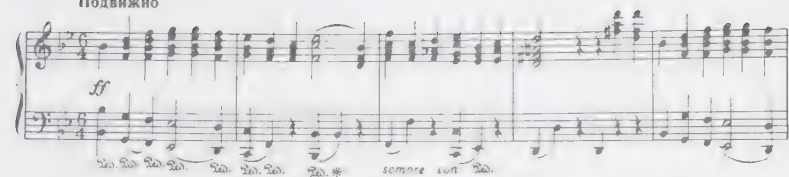
Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and fingerings. The bass clef staff features a more active line with eighth notes and slurs. Dynamic markings include *sf* and *ff*. A repeat sign is present at the end of the system.

This page contains four systems of musical notation for a piano piece. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings.

- System 1:** The first system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a supporting line. The treble staff has a measure with a whole note chord (F#4, C#5) and a measure with a half note chord (F#4, C#5). The bass staff has a measure with a whole note chord (F#2, C#3) and a measure with a half note chord (F#2, C#3). The system ends with a measure containing a whole note chord (F#4, C#5) and a measure with a half note chord (F#4, C#5).
- System 2:** The second system continues the melodic and supporting lines. The treble staff has a measure with a whole note chord (F#4, C#5) and a measure with a half note chord (F#4, C#5). The bass staff has a measure with a whole note chord (F#2, C#3) and a measure with a half note chord (F#2, C#3). The system ends with a measure containing a whole note chord (F#4, C#5) and a measure with a half note chord (F#4, C#5).
- System 3:** The third system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a supporting line. The treble staff has a measure with a whole note chord (F#4, C#5) and a measure with a half note chord (F#4, C#5). The bass staff has a measure with a whole note chord (F#2, C#3) and a measure with a half note chord (F#2, C#3). The system ends with a measure containing a whole note chord (F#4, C#5) and a measure with a half note chord (F#4, C#5).
- System 4:** The fourth system continues the melodic and supporting lines. The treble staff has a measure with a whole note chord (F#4, C#5) and a measure with a half note chord (F#4, C#5). The bass staff has a measure with a whole note chord (F#2, C#3) and a measure with a half note chord (F#2, C#3). The system ends with a measure containing a whole note chord (F#4, C#5) and a measure with a half note chord (F#4, C#5).



Подвижно



Слилися речи в шум невятный;
Жужжит гостей веселый круг;



8

ff

dim. dim. sm.

mf *cresc.* *f* *mf*

cresc. *f* *mf* *cresc.* *f* *cresc.* *ff*

9-

ff

2nd. * 2nd. *

8-

2nd. * 2nd. * 2nd.

2nd.

2nd.

8-

2nd.

2nd.

2nd.

8-

2nd.

2nd.

2nd.

2nd.

2nd.

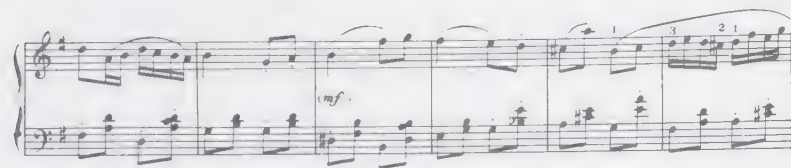
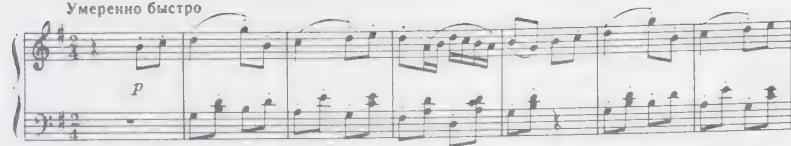
ff

... задравный хор





Умеренно быстро

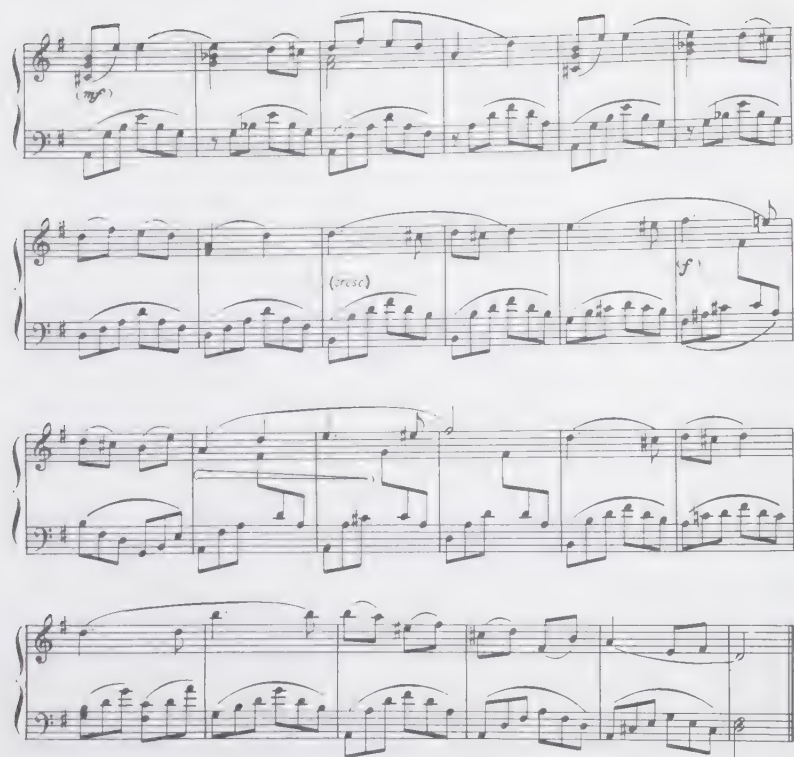


сд.

... кокетка Людмила

Но, страстью пылкой утомленный,
Не ест, не пьет Руслан влюбленный;
На друга милого глядит,
Вздыхает, сердится, горит
И, щипля ус от нетерпенья,
Считает каждые мгновенья.





... песня Людмилы





С движением

Музыкальный текст, состоящий из четырех систем нот. Первая система начинается с динамического markings *f* и *sf*. Вторая и третья системы также содержат *sf*. Четвертая система начинается с *f* и заканчивается *p*. В конце четвертой системы есть пометка *...* хор: "Лель таинственный..."

В унынье, с пасмурным челом,
За шумным свадебным столом
Сидят три витязя молодые;
Один — Рогдай, воитель смелый,
Мечом раздвинувший пределы
Богатых киевских полей;
Другой — Фарлаф, крикун надменный,
В пирах никем не побежденный,
Но воин скромный средь мечей;
Последний, полный страстной думы,
Младой хазарский хан Ратмир:
Все трое бледны и угрюмы,
И пир веселый им не в пир.

Вот кончен он; встают рядами,
Смешались шумными толпами,
И все глядят на молодых:
Невеста очи опустила,
Как будто сердцем приуныла,
И светел радостный жених.
Уж близько к полночи глухой;
Бояре, задремав от меду,
С поклоном убрались домой.

Огни погасли... и ночную
Лампаду зажигает Лель.

... хор: "Лель таинственный..."

... Вдруг
Гром грянул, свет блеснул в тумане,
Лампада гаснет, дым бежит,
Кругом все мерклось, все дрожит,
И замерла душа в Руслане...
Все смолкло. В грозной тишине
Раздался дважды голос странный
И кто-то в дымной глубине
Взвился чернее мглы туманной...

И снова терем пуст и тих;
Встает испуганный жених,
С лица катится пот остылый;
Трепеща, хладною рукой
Он вопрошает мрак немой...
О горе: нет подруги милой!
Хватает воздух он пустой;
Людмилы нет во тьме густой,
Похищена безвестной силой



... похищение Людмилы



Но что сказал великий князь?
 Сраженный вдруг молвой ужасной,
 На зятя гневом распался,
 Его и двор он созывает.
 «Где, где Людмила?» — вопрошает
 С ужасным, пламенным челом.
 Руслан не слышит. «Дети, други!
 Я помню прежние заслуги:
 О, сжальтесь вы над стариком!

Скажите, кто из вас согласен
 Скакать за дочерью моей?
 Чей подвиг будет не напрасен,
 Тому — терзайся, плачь, злодей!
 Не мог сберечь жены своей! —
 Тому я дам ее в супруги
 С полцарством прадедов моих.
 Кто ж вызовется, дети, други?..»
 «Я!» — молвил горестный жених.
 «Я, я! — воскликнули с Рогдаем
 Фарлаф и радостный Ратмир, —
 Сейчас коней своих сеедем;
 Мы рады весь изездить мир,
 Отец наш, не продлим разлуки;
 Не бойся: едем за княжной».



Очень медленно

... песня Руслана

Соперники одной дорогой
Все вместе едут целый день.
Днепра стал темен брег отлогий;
С востока льется ночи тень;

«Разъедемся, пора! — сказали, —
Безвестной вверимся судьбе».
И каждый конь, не чуя стали,
По воле путь избрал себе.

Что делаешь, Руслан несчастный,
Один в пустынной тишине?
Людмилу, свадьбы день ужасный,
Все, мнится, видел ты во сне.
На брови медный шлем надвинув,
Из мощных рук узду покинув,
Ты шагом едешь меж полей,
И медленно в душе твоей
Надежда гибнет, гаснет вера...

Трепещет витязь поневоле:
Он видит старой битвы поле.
Вдали все пусто; здесь и там
Желтеют кости; по холмам
Разбросаны колчаны, латы;
Где сбруя, где заржавый щит;
В костях руки здесь меч лежит;
Травой оброс там шлем косматый,
И старый череп тлеет в нем;
И мирный плющ их обвивает...
Ничто безмолвной тишины
Пустыни сей не возмущает.
И солнце с ясной вышины
Долину смерти озаряет.

Воодушевленно

Со вздохом витязь вокруг себя
Взирает грустными очами.
«О поле, поле, кто тебя
Усеял мертвыми костями?
Чей борзый конь тебя топтал
В последний час кровавой битвы?
Кто на тебе со славой пал?
Чье небо слышало молитвы?
Зачем же, поле, смолкло ты
И поросло травой забвения?..
Времен от вечной темноты,
Быть может, нет и мне спасенья!
Быть может, на холме немою
Поставят тихий гроб Русанов,
И струны громкие Баянов
Не будут говорить о нем!»

Но вскоре вспомнил витязь мой,
Что добрый меч герою нужен
И даже панцирь; а герой
С последней битвы безоружен.

Danza del re

Il Barbiere di Siviglia

Gioacchino Rossini

Piano and Voice

Key: F# (One sharp)

Time: Common time (C)

System 1: Starts with a forte (*ff*) dynamic. The piano part features a series of chords and single notes, while the vocal part has a melodic line with various ornaments and trills.

System 2: Continues the musical theme. The piano part includes a 'senza' marking, indicating a section without a specific instrument or effect.

System 3: Further development of the piece. The piano part includes a 'senza' marking, indicating a section without a specific instrument or effect.

System 4: The final system shown, continuing the complex piano accompaniment and vocal line.



Обходит поле он вокруг;
 В кустах, среди костей забвенных,
 В громаде тлеющих кольчуг,
 Мечей и шлемов раздробленных
 Себе доспехов ищет он.
 Проснулись гул и степь немая,
 Поднялся в поле треск и звон;
 Он поднял щит, не выбирая,
 Нашел и шлем и звонкий рог,
 Но лишь меча сыскать не мог.
 Долину брани объезжая,
 Он видит множество мечей,
 Но все легки да слишком малы,
 А князь красавец был не вялый,
 Не то что витязь наших дней.
 Чтоб чем-нибудь играть от скуки,
 Копье стальное взял он в руки,
 Кольчугу он надел на грудь
 И далее пустился в путь.



... ария Руслана

Не спеша

p (*antichilo*)

f

ritard.

a tempo

p

Con

Что ж наша пленница теперь?
 Дрожит, как лист, дохнуть не смеет
 Хладеют перси, взор темнеет;
 Мгновенный сон от глаз бежит;
 Не спит, удвоила внимание,
 Недвижно в темноту глядит. .
 Все мрачно, мертвое молчанье!
 Лишь сердца слышит трепетанье...
 И мнится... шепчет тишина;



Handwritten musical score for piano, featuring four systems of staves. The music is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The score includes various dynamics and articulations:

- System 1:** Treble and bass staves. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). Fingering numbers (1, 2, 3, 4, 5) are present below the bass staff.
- System 2:** Treble and bass staves. Dynamics include *mf* and *p* (piano). A crescendo hairpin is visible.
- System 3:** Treble and bass staves. Dynamics include *mf*, *p*, and *(cresc.)*. A crescendo hairpin is visible.
- System 4:** Treble and bass staves. Dynamics include *f*. Fingering numbers (1, 2, 3, 4, 5) are present above the treble staff.

... песня Людмилы

В темпе марша

ff

p

ff

p

f

ff

(ten.)

p

1 2 3 4 5 (senza *And.*)

В подушки прячется княжна —
И вдруг... о страх! И в самом деле
Раздался шум; озарена
Мгновенным блеском тьма ночная,
Мгновенно дверь отворена;
Безмолвно, гордо выступая,
Нагими саблями сверкая,
Арапов длинный ряд идет
Попарно, чинно, сколь возможно,
И на подушках осторожно
Седую бороду несет;
И входит с важностью за нею,
Подъяв величественно шею,
Горбатый карлик из дверей:
Его-то голове обритой,
Высоким колпаком покрытый,
Принадлежала борода.
Уж он приблизился: тогда
Княжна с постели соскочила,
Седого карлу за колапак
Рукою быстрой ухватила,
Дрожащий занесла кулак
И в страхе завизжала так,
Что всех арапов оглушила.
Трепеща, скорчился бедняк,
Княжны испуганной бледнее;
Зажавши уши, поскорее
Хотел бежать, но в бороде
Запутался, упал и бьется;
Встает, упал; в такой беде
Арапов черный рой мятется;
Шумят, толкаются, бегут,
Хватают колдуна в охалку
И вон распутывать несут,
Оставя у Людмилы шапку.



Трио

8-

p

8-

8-

mf

acc. *acc.*

8-

acc. *acc. (sim.)*

8-

First system of a musical score. The treble staff begins with a measure marked with a dashed line and the number 8. The bass staff contains a series of chords and single notes. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The system concludes with a double bar line.

8-

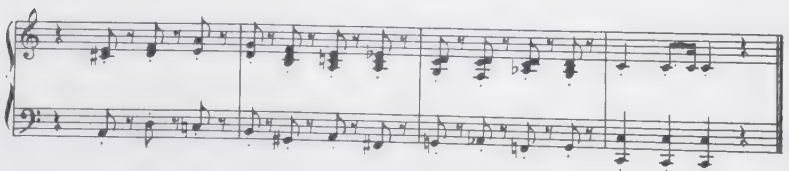
Second system of the musical score. The treble staff features a melodic line with eighth notes, starting with a *f* (forte) dynamic and transitioning to *p* (piano). The bass staff provides harmonic support with chords. Dynamics include *f*, *p*, and *ff*. The system ends with a double bar line.

8-

Third system of the musical score. The treble staff continues the melodic line, marked with *f* and *p*. The bass staff features a series of chords. Dynamics include *f*, *p*, and *f*. The system concludes with a double bar line.

8-

Fourth system of the musical score. The treble staff begins with a *ff* (fortissimo) dynamic, followed by a *(mf)* (mezzo-forte) section, and ends with a *p* (piano) section. The bass staff contains chords and single notes. Dynamics include *ff*, *(mf)*, and *p*. The system concludes with a double bar line.



... марш Черномора





Умеренно быстро



... восточные танцы
... турецкий

И девице пришло на ум,
В волненье своенравных дум
Примерить шапку Черномора.
Все тихо, никого здесь нет;
Никто на девушку не взглянет...
А девушке в семнадцать лет
Какая шапка не пристанет!
На брови, прямо, набекрень
И задом наперед надела.
И что ж? о чудо старых дней!
Людмила в зеркале пропала;
Перевернула — перед ней
Людмила прежняя предстала;
Назад надела — снова нет;
Сняла — и в зеркале! «Прекрасно!
Добро, колдун, добро, мой свет!
Теперь мне здесь уж безопасно;
Теперь избавлюсь от хлопот!»

И шапку старого злодея
Княжна, от радости краснея,
Надела задом наперед.

Но между тем никем не зрима,
От нападений колдуна
Волшебной шапкою хранима,
Что делает моя княжна,
Моя прекрасная Людмила?

С воодушевлением

ff

Она безмолвна и уныла,
Она гуляет по садам,
О друге мыслит и вздыхает,
Иль, волю дав своим мечтам,
К родимым киевским полям
В забвенье сердца улетает;





First system of musical notation. The key signature has two sharps (F# and C#). The music is written for piano with a treble and bass staff. The first staff begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second staff has a forte (*f*) dynamic. The system concludes with a sforzando (*sf*) dynamic in the first staff and a mezzo-forte (*mf*) dynamic in the second staff. There are various slurs and accents throughout the system.

Second system of musical notation. The first staff has a forte (*ff*) dynamic. The second staff has an *8va* marking below it, indicating an octave shift. The system includes slurs and accents.

Third system of musical notation. The first staff has a forte (*ff*) dynamic. The second staff has an *8va* marking below it. The system includes slurs and accents.

Fourth system of musical notation. The first staff has an *8va* marking above it. The system includes slurs and accents.

8.

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, Treble and Bass clef, with a key signature of one sharp (F#). The melody is in the Treble clef, and the bass line is in the Bass clef. The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. The bass line consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. The score is marked with a 'V' above the first measure of the melody and a 'V' above the first measure of the bass line. The score is numbered '8.' at the beginning.

9.

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, Treble and Bass clef, with a key signature of one sharp (F#). The melody is in the Treble clef, and the accompaniment is in the Bass clef. The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. The accompaniment consists of a steady eighth-note pattern. The score is divided into four measures by vertical bar lines.

8.

f

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is in 2/4 time, key of D major (two sharps), and consists of 8 measures. The melody is written in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note D, a half note E, and a quarter note F. The bass line starts with a quarter note D, a quarter note E, a quarter note F, and a quarter note G. The melody continues with a quarter note G, a half note A, and a quarter note B. The bass line continues with a quarter note A, a quarter note B, a quarter note C, and a quarter note D. The melody ends with a quarter note C, a half note B, and a quarter note A. The bass line ends with a quarter note B, a quarter note A, a quarter note G, and a quarter note F. The score is marked with a forte (*f*) dynamic.

... арабский





Довольно быстро



... лезгинка

В волшебных рощах иногда
Без шапки вдруг она являлась
И кликала: «Сюда, сюда!»
И все бросались к ней толпою,
Но в сторону — незрима вдруг —
Она неслышною стопою
От хищных убегала рук.

Жестокой страстью уязвленный,
Досадой, злобой омраченный,
Колдун решился наконец
Пошмать Людмилу непременно

Скучая, бедная княжна
В прохладе мраморной беседки
Сидела тихо близ окна,
И сквозь колеблемые ветки
Смотрела на цветущий луг.
Вдруг слышит — клочут: «Милый друг!»



Умеренно быстро. Грациозно.

pp

ped. *

8

(p)

2 1 2 1

3 2 1 4 3 2 1 1



Умеренно

f

p, f

Стремительно

Handwritten musical score for a piece titled "Стремительно" (Impetuously). The score is written on two staves (treble and bass clef) in 2/4 time. The key signature is one sharp (F#). The tempo marking "Стремительно" is written above the treble staff. The music consists of two measures. The first measure has a treble staff with a half note G4 and a bass staff with a half note F#3. The second measure has a treble staff with a half note A4 and a bass staff with a half note G#3. There are fermatas over the first notes of both measures. The tempo marking "Стремительно" is written above the treble staff.

Handwritten musical score for "The Rose Tree" in G major. The score is written on two staves, treble and bass. The key signature is one sharp (F#). The melody is in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The piece includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings (indicated by numbers 1-5). There are also some handwritten annotations and corrections, including a circled 'v' and a dashed line above a note.

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, treble and bass clef, in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is in the treble staff, and the bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The piece begins with a treble staff key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The bass staff starts with a quarter note G2, a quarter note A2, and a quarter note B2. The piece continues with a series of eighth and quarter notes, ending with a double bar line and a 'ff' (fortissimo) marking. The title 'The Rose Tree' is written in the center of the page.

... поединок Руслана с Черномором

Неторопливо. Сдержанно.

p (pesante)

sf *(cresc.)*

p

f *mf*

Уж побледнел закат румяный;
Над усыпленную землей;
Дымятся синие туманы,
И всходит месяц золотой;
Померкла степь. Тропкою темной
Задумчив едет наш Руслан
И видит: сквозь ночной туман
Вдали чернеет холм огромный
И что-то страшное храпит.
Он ближе к холму, ближе — слышит,
Чудесный холм как будто дышит.

Руслан внимает и глядит
Бестрепетно, с покойным духом;
Но, шевеля пугливым ухом,
Конь упирается, дрожит,
Трясет упрямой головою,
И грива дыбом поднялась.
Вдруг холм, безоблачной луною
В тумане бледно озарясь
Яснее; смотрит храбрый князь —
И чудо видит пред собою.
Найду ли краски и слова?
Пред ним живая голова.
Огромны очи сном объаты;
Храпит, качая шлем пернатый,
И перья в темной высоте,
Как тени ходят развеваясь.
В своей ужасной красоте
Над мрачной степью возвышаясь,
Безмолвием окружена,
Пустыни сторож безымянной,
Руслану предстоит она
Громадой грозной и туманной.

В недоумении хочет он
 Таинственный разрушить сон.
 Вблизи осматривая диво,
 Объехал голову кругом
 И стал пред носом молчаливо;
 Щекочет ноздри копием,
 И, сморщась, голова зевнула,
 Глаза открыла и чихнула...
 Поднялся вихорь, степь дрогнула,
 Взвилась пыль; с ресниц, с усов,
 С бровей слетела стая сов;
 Проснулись рощи молчаливы,
 Чихнуло эхо — конь ретивый
 Заржал, запрыгал, отлетел,
 Едва сам витязь усидел,
 И вслед раздался голос шумный:
 «Куда ты, витязь неразумный?
 Ступай назад; я не шучу!
 Как раз нахала проглотчу!»
 Руслан с презреньем оглянулся,
 Браздами удержал коня
 И с гордым видом усмехнулся.

«Чего ты хочешь от меня? —
 Нахмурилась, голова вскричала. —
 Вот гостя мне судьба послала!
 Послушай, убирайся прочь!
 Я спать хочу, теперь уж ночь,
 Прощай!» Но витязь знаменитый,
 Услыша грубые слова,
 Воскликнул с важностью сердитой:
 «Молчи, пустая голова!
 Слышал я истину бывало:
 Хоть лоб широк, да мозгу мало!
 Я еду, еду не свищу,
 А как наеду, не спущу!»

вне темпа

p

[a tempo]

sf *f*

f

f

... сцена с Головой

Довольно скоро

p *pp* *legato* *sf*

sf *sf*

sf *pp*

sf *sf* *sf*

Тогда, от ярости немея,
 Стененной злобой пламеня,
 Надулась голова; как жар,
 Кровавы очи засверкали;
 Напενясь, губы задрожали;
 Из уст, ушей поднялся пар —
 И вдруг она что было мочи
 На встречу князю стала дуть;
 Напрасно конь, зажмуря очи,
 Склонив главу, натужа грудь,
 Сквозь вихорь, дождь и сумрак ночи
 Неверный продолжает путь;
 Объятый страхом, ослепленный,
 Он мчится вновь, изнеможенный,
 Далеке в поле отдохнуть.

Руслан, досаду в сердце кроя,
 Грозит ей молча копием,
 Трясет его рукой свободной,
 И, задрожав, булат холодный
 Вонзился в дерзостный язык.
 И кровь из бешеного зева
 Рекою побежала вмиг.
 От удивленья, боли, гнева,
 В минуту дерзости лишась,
 На князя голова глядела,
 Железо грызла и бледнела.
 Счастливым пользуясь мгновеньем,
 К объятой голове смущеньем,
 Как ястреб, богатырь летит
 С подъятой, грозною десницей,
 И в щеку тяжелой рукавицей
 С размаху голову разит;

И степь ударом огласилась;
 Кругом росистая трава
 Кровавой пеной обгадилась,
 И, зашатавшись, голова
 Перевернулась, покатилась,
 И шлем чугунный застучал.
 Тогда на месте опустелом
 Меч богатырский засверкал.
 Наш витязь в трепете веселом
 Его схватил и к голове
 По окровавленной траве
 Бежит с намереньем жестоким
 Ей нос и уши обрубить;
 Уже Руслан готов разить,
 Уже взмахнул мечом широким —
 Вдруг, изумленный, внемлет он
 Главы молящей жалкий стон.
 И тихо меч он опускает,
 В нем гнев свирепый умирает,
 И мщенье бурное падет
 В душе, моленьем усмиреной:
 Так на долине тает лед,
 Лучом полудня пораженный.
 «Ты вразумил меня, герой! —
 Со вздохом голова сказала, —
 Твоя десница доказала,
 Что я виновен пред тобой;
 Отныне я тебе послушен;
 Но, витязь, будь великодушен!
 Достоин плача жребий мой.
 И я был витязь удалой!
 В кровавых битвах супостата
 Себе я равного не зрел;
 Счастлив, когда бы не имел
 Соперником меньшого брата!

(p) *sf* *pp*
 (p) *sf*
 (p) *sf*
 (p) *sf* *cresc.* *ff*
 ... буре

Не спеша

Коварный, злобный Черномор,
Ты, ты всех бед моих виною!
Семенства нашего позор,
Рожденный карлой, с бороною,
Мой дивный рост от юных дней
Не мог он без досады видеть
И стал за то в душе своей
Меня, жестокий, ненавидеть.
Я был всегда немного прост,
Хотя высок; а сей несчастный,
Имея самый глупый рост,
Умен как бес, — и зол ужасно,
Притом же, знай, к моей беде,
В его чудесной бороде
Таится сила роковая,
И, все на свете презирая, —
Доколе борода цела, —
Изменник не боится зла.
Вот он однажды с видом дружбы
„Послушай, — хитро мне сказал, —
Не откажись от важной службы:
Я в черных книгах отыскал,
Что за восточными горами,
На тихих моря берегах,
В глухом подвале, под замками
Хранится меч — и что же? страх!
Я разобрал во тьме волшебной,
Что волею судьбы враждебной
Сей меч известен будет нам;
Что нас обоих он погубит:
Мне бороду мою отрубит,
Тебе — голову; суди же сам,
Сколь важно нам приобретение
Сего созданья злых духов!“



Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех систем нот. Каждая система содержит две нотные системы (верхняя и нижняя). В музыке используются различные динамические markings: *p*, *f*, *ff*, *p-risc molto*. Также присутствуют акценты (*acc.*) и штрихи (*stacc.*). Ключевая подпись: *... рассказ Головы*.

За отдаленными горами
 Нашли мы роковой подвал;
 Я разметал его руками
 И потаенный меч достал.
 Но нет! судьба того хотела:
 Меж нами ссора закипела —
 И было, признаюсь, о чем!
 Вопрос: кому владеть мечом?
 Бранились долго; наконец
 Уловку выдумал хитрец,
 Притих и будто бы смягчился.
 Сказал и лег на землю он.
 Я сдуру также растянулся;
 Лежу, не слышу ничего,
 Смекая: обману его!
 Но сам жестоко обманулся.
 Злодей в глубокой тишине,
 Привстав, на цыпочках ко мне
 Подкрался сзади, размахнулся:
 Как вихорь, свистнул острый меч,
 И, прежде чем я оглянулся,
 Уж голова слетела с плеч, —
 И сверхъестественная сила
 В ней жизни дух остановила.
 Но злобный карла перенес
 Меня в сей край уединенный,
 Где вечно должен был стеречь
 Тобой сегодня взятый меч».
 «О витязь! Ты храним судьбою!
 Возьми его, и бог с тобою!
 Быть может, на своем пути
 Ты карлу-чародея встретишь —
 Ах, если ты его заметишь,
 Коварству, злобе отомсти!»

... рассказ Головы

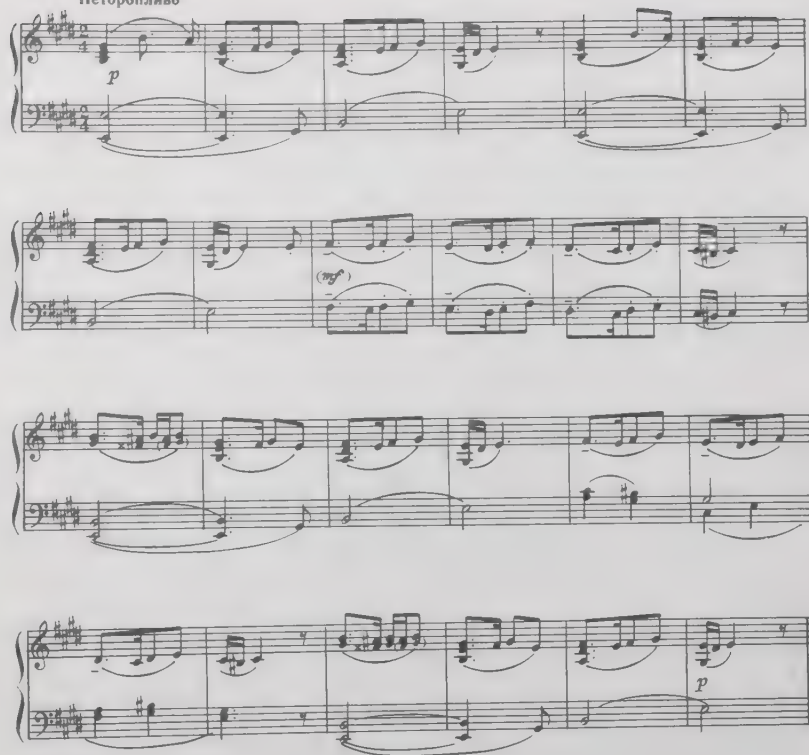
Неторопливо

Наш витязь мимо черных скал
Тихонько проезжал и взором
Ночлега меж дерев искал.
Он на долину выезжает
И видит: замок на скалах
Зубчаты стены возвышает;
Чернеют башни на углах;
И дева по стене высокой,
Как в море лебедь одинокой,
Идет, зарей освещена;
И девы песнь едва слышна
Долины в тишине глубокой.

«Ложится в поле мрак ночной;
От волн поднялся ветер хладный.
Уж поздно, путник молодой!
Укройся в терем наш отрадный.

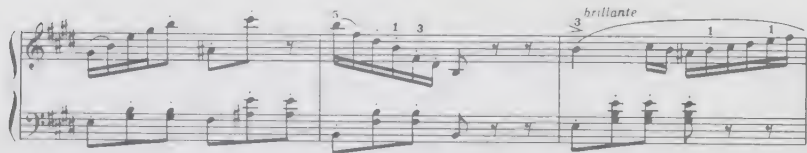
Здесь ночью нега и покой,
А днем и шум, и пированье.
Приди на дружное призванье,
Приди, о путник молодой!

Тебе мы с утренней зарей
Наполним кубок на прощанье.
Приди на мирное призванье,
Приди, о путник молодой!»



... персидский хор

С движением



... в замке Наины

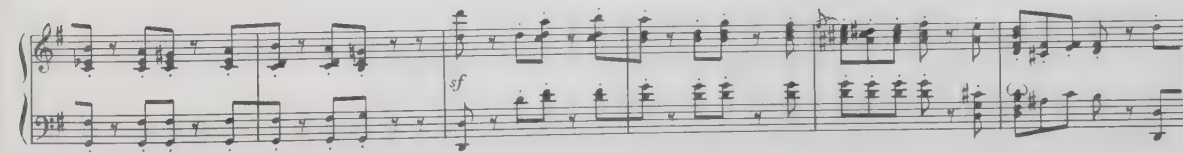
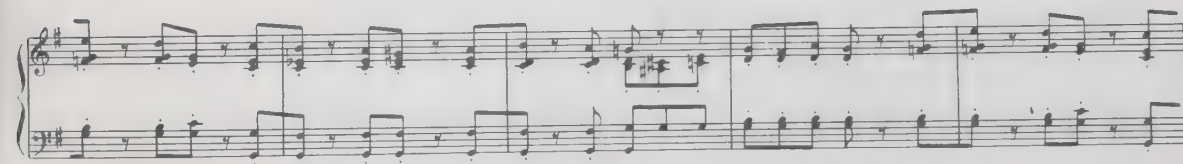
Долина тихая дремала,
В ночной одетая туман,
Луна во мгле перебегала
Из тучи в тучу и курган
Мгновенным блеском озаряла.
Под ним в безмолвии Руслан
Сидел с обычной тоскою
Пред усыпленною княжною.
Глубоку думу думал он,
Мечты летели за мечтами,
И неприметно веял сон.
И кто прервет сей дивный сон?
Когда настанет пробужденье?
Не знаю — скрыт судьбы закон!
А нам надежда и терпенье
Одни остались в утешенье.

...Руслан, сей витязь беспримерный,
В душе герой, любовник верный.
Упорным боем утомлен,
Под богатырской головою
Он сладостный вкушает сон.



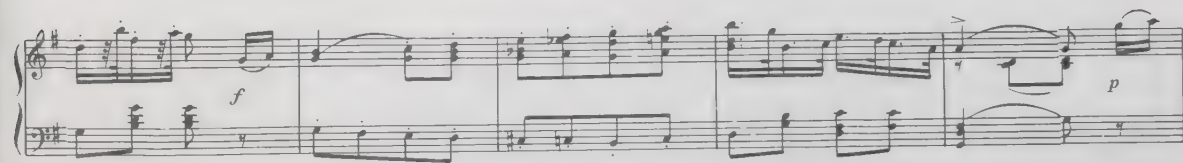
Грациозно

The musical score consists of four systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a treble staff containing a series of chords and a bass staff with a similar chordal texture. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the bass staff. The tempo marking 'Грациозно' (Grazioso) is written above the first staff. The second system continues the chordal texture in the bass staff and introduces more melodic movement in the treble staff. The third system features a *f* (forte) dynamic marking in the bass staff. The fourth system concludes the piece with a final chord in the treble staff and a melodic line in the bass staff.



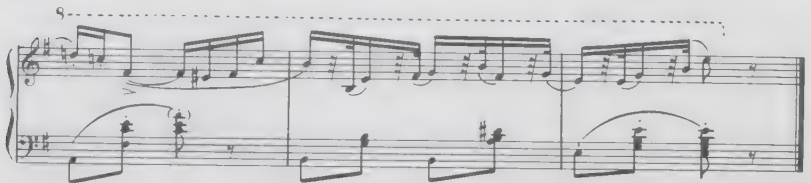
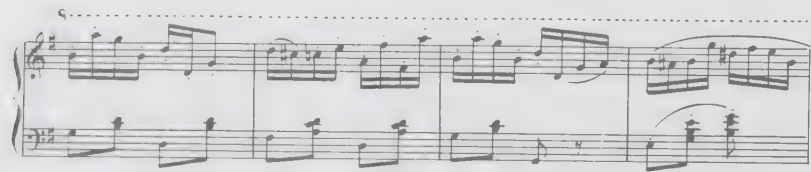
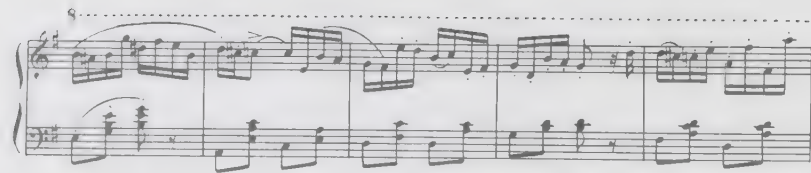
This page contains four systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8.

- System 1:** The first measure is marked with a forte *f* dynamic. The piece concludes this system with a measure marked *mf* (mezzo-forte).
- System 2:** Continues the melodic and harmonic development.
- System 3:** Includes a *dim.* (diminuendo) marking over the bass staff in the third measure. Below the system, there are performance instructions: *And.*, *And.*, *And.*, ***, *And.*, ***, and *And.*.
- System 4:** The final system on the page, ending with a double bar line. Below the first three measures, there are performance instructions: *And.*, *And.*, *And.*, and ***.



С чувством





... фантастические танцы

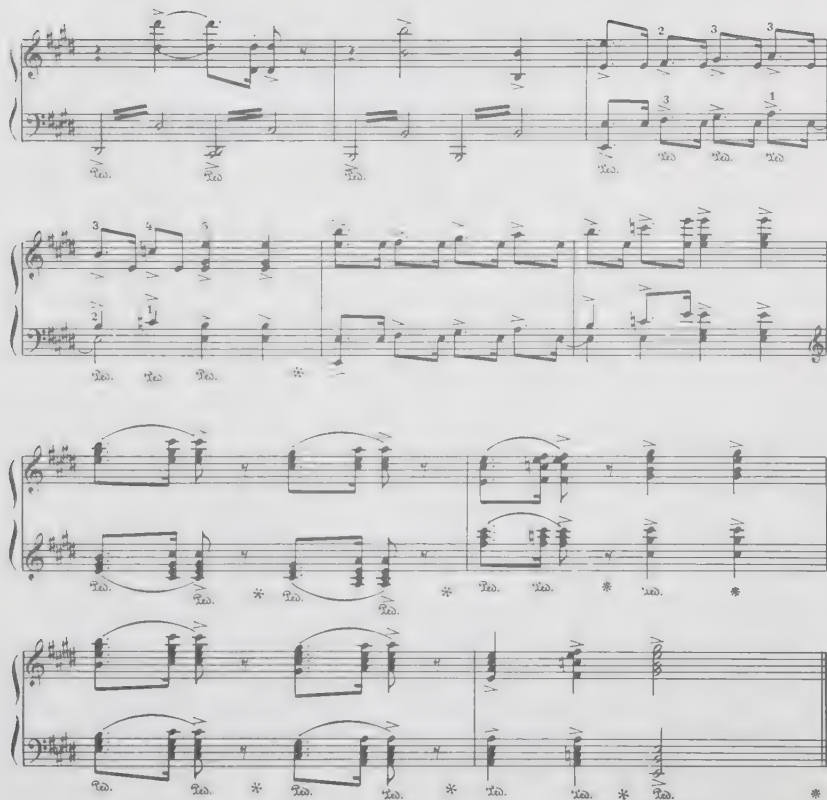
Но кто трубил? Кто чародея
На сечу грозну вызывал?
Кто колдуна перепугал? —
Руслан. Он, мстью пламеня,
Достиг обители злодея.
Уж витязь под горой стоит,
Призывный рог, как буря, воеет,
Нетерпеливый конь кипит
И снег копытом мощным роет.

Князь карлу ждет. Внезапно он
Рукой незримой поражен;
Удар упал подобно грому;
Руслан подымлет смутный взор
И видит: прямо над главою
С подъятой, страшной булавою
Летает карла Черномор.
Щитом покрывшись, он нагнулся,
Мечом потряс и замахнулся;
Но тот взвился под облака,
На миг исчез — и с высока,
Шумя, летит на князя снова.
Проворный витязь отлетел, —
И в снег с размаха рокового
Колдун упал — да там и сел;
Руслан, не говоря ни слова,
С коня долой, к нему спешит,
Поймал, за бороду хватает,
Волшебник силится, кряхтит
И вдруг с Русланом улетает...
Уже колдун под облаками;
На бороде герой висит;
Летят над дикими горами,
Летят над бездною морской;

От напряженья костеней,
 Руслан за бороду злодея
 Упорно держится рукою.
 Меж тем, на воздухе слабей
 И силе русской изумясь,
 Волшебник гордому Руслану
 Коварно молвит: «Слушай, князь!
 Тебе вредить я перестану;
 Младое мужество любя,
 Забуду все, прошу тебя,
 Спущусь, но только с уговором...»
 «Молчи, коварный чародей! —
 Прервал наш витязь, — с Черномором,
 С мучителем жены своей,
 Руслан не знает договора!
 Сей грозный меч накажет вора.
 Лети хоть до ночной звезды,
 А быть тебе без бороды!»
 Боязнь объемлет Черномора;
 В досаде, в горести немой,
 Напрасно длинной бородой
 Усталый карла потрясает:
 Руслан ее не выпускает
 И щиплет волосы порой.
 Два дня колдун героя носит,
 На третий он пощады просит:
 «О рыцарь, сжался надо мной;
 Едва дышу; нет мочи боле;
 Оставь мне жизнь, в твоей я воле;
 Скажи — спущусь, куда велишь...»
 «Теперь ты наш: ага, дрожишь!
 Смирись, покорствуй русской силе!
 Неси меня к моей Людмиле.»

Воинственно

Взволнованно



Смирненно внемлет Черномор;
 Домой он с витязем пустился;
 Летит — и мигом очутился
 Среди своих ужасных гор.
 Тогда Руслан одной рукою
 Взял меч сраженной головы
 И, бороду схватив другою,
 Отсек ее, как горсть травы.
 «Знай наших! — молвил он жестоко, —
 Что, хищник, где твоя краса?»

И вдруг, неистовый, ужасный,
 Стремится витязь по садам;
 Людмилу с воплем призывает,
 С холмов утесы отрывает,
 Все рушит, все крушит мечом —
 Беседки, рошчи уппадают,
 Древа, мосты в волнах ныряют,
 Степь обнажается кругом!
 Далеко гулы повторяют
 И рев, и треск, и шум, и гром;
 Повсюду меч звенит и свищет,
 Прелестный край опустошен —
 Безумный витязь жертвы ищет,
 С размаха вправо, влево он
 Пустынный воздух рассекает...

... поединок Руслана с Черномором



Не спеша



И вдруг — нечаянный удар
С княжны невидимой сбивает
Прощальный Черномора дар...
Волшебства вмиг исчезла сила:
В сетях открылась Людмила!
Не веря сам своим очам,
Нежданном счастьем упоенный,
Наш витязь падает к ногам
Подруги верной, незабвенной,
Целует руки, сети рвет,
Любви, восторга слезы льет.
Зовет ее — но дева дремлет,
Сомкнуты очи и уста,
И сладострастная мечта
Младую грудь ее подымлет.
Руслан с нее не сводит глаз,
Его терзает вновь кручина...

Но вдруг знакомый слышит глас,
Глас добродетельного Финна:
«Мужайся, князь! В обратный путь
Ступай со спящею Людмилой;
Наполни сердце новой силой,
Любви и чести верен будь;
Небесный гром на злобу грянет,
И воцарится тишина —
И в светлом Киеве княжна
Перед Владимиром встанет
От очарованного сна».

... кручина Руслана



Довольно медленно

f

1 3

5 3 1

2. 3 2. 3 2. 3 2. 3

2. 2. 3 2. 3 2. 3 2. 3

2. 3 2. 3 2. 3 2. 3 2. 3

2. 3 2. 3 2. 3 2. 3 2. 3

... плач над спящей Людмилой

С движением

p dolce

1. 2. 3. 4.

5. 6. 7. 8.

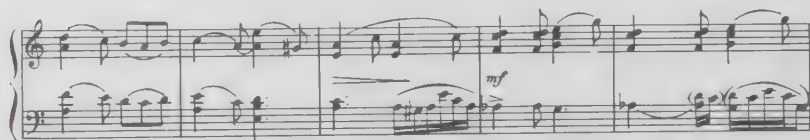
mp

9. 10. 11. 12.

f

13. 14. 15. 16.

Влача в душе печали бремя.
Владимир-солнышко в то время
В высоком тереме своем
Сидел, томясь привычной думой.



... прощальный хор

Неторопливо

p *legato*

mf

Но в это время вещей Финн,
 Духов могучий властелин,
 В своей пустыне безмятежной
 С спокойным сердцем ожидал,
 Чтоб день судьбины неизбежной,
 Давно предвиденный, восстал.

«Судьба свершилась, о мой сын!
 Тебя блаженство ожидает;
 Тебя зовет кровавый пир,
 Твой грозный меч бедою грянет;
 На Киев снидет кроткий мир,
 И там она тебе предстанет.
 Возьми заветное кольцо,
 Коснися им чела Людмилы,
 И тайных чар исчезнут силы;
 Врагов смутит твое лицо;
 Настанет мир, погибнет злоба,
 Достойны счастья будьте оба!»

Народа пеструю толпой
 Градская площадь закипела;
 Печальный терем всем открыт;
 Толпа волнуется, валит
 Туда, где на одре высоком,
 На одеяле парчовом
 Княжна лежит во сне глубоком;

Князя и витязи кругом
 Стоят унылы; гласы трубны,
 Рога, тимпаны, гусли, бубны
 Гремят над нею; старый князь,
 Тоской тяжелой изнурясь,
 К ногам Людмилы сединами
 Приник с безмолвными слезами.

Финн успокаивает Руслана



Подвижно

Handwritten musical score for piano, consisting of four systems of staves. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *sf* (sforzando). Below the staves, there are handwritten annotations in Cyrillic script, including "Гол.", "*", "Гол.", and numbers "1", "2", "3".

... песня Финна о волшебной силе кольца

Не спеша



... хор радости о пробуждении Людмилы

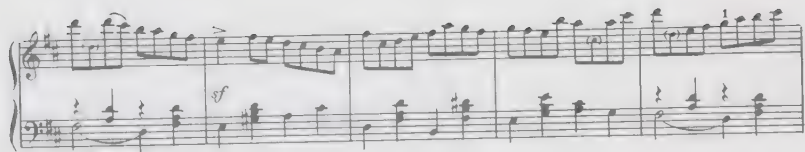
Ликует Киев... Но по граду
Могучии богатырь летит;

В безмолвный терем входит он,
Где дремлет чудным сном Людмила,
Владимир, в думу погружен,
У ног ее стоял унылый.
Но, помня тайный дар кольца,
Руслан летит к Людмиле спящей,
Ее спокойного лица
Касается рукой дрожащей...
И чудо: юная княжна,
Вздохнув, открыла светлые очи!
Казалось, будто бы она
Дивилась столь долгой ночи;
Казалось, что какой-то сон
Ее томил мечтой неясной:
И вдруг узнала — это он! —
И князь в объятиях прекрасной.
Воскреснув пламенной душой,
Руслан не видит, не внимает,
И старец в радости немой,
Рыдая, милых обнимает.

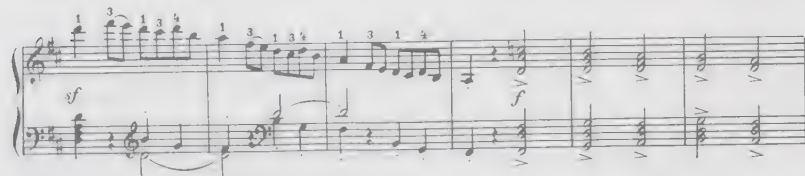
11. бедствии праздная конец.
Владимир в гриднице высокой
Запировал в семье своей.

Стремительно





Дела давно минувших дней,
Преданья старины глубокой.



... пир радостью победы



Михаил Иванович Глинка

РУСЛАН И ЛЮДИЛА

Музыкально-литературная композиция
по поэме А. С. Пушкина

Редактор Э. Соболева

Лит. редактор Г. Федяева

Художник В. Вейцлер

Худож. редактор А. Цветков

Техн. редакторы Г. Заблочкая, С. Буданова

Корректор И. Фортунченко

Подписано в печать 10.08.82

Формат бумаги 90х60/4

Бумага офсетная № 1

Печать офсет. Объем печ. л. (включая

иллюстрации) 10,0. Усл. п. л. 10,0. Уч.-изд. л.

(включая иллюстрации) 10,31. Тираж 20000 экз.

Изд. № 11557. Зак. № 26. Цена 1 р. 10 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Типография В/О «Внешторгиздат» Государственного

Комитета СССР по делам издательств, полиграфии

и книжной торговли

127576 Москва, Илимская, 7

Г 5213030000—462

026(01)—82 219—82



